

OBJECTIF METHODOLOGIQUE: apprendre à inférer du sens et à faire un repérage efficace

1- COMPRENDRE UN DOCUMENT DANS UNE LANGUE TOTALEMENT ETRANGERE!

Observez le document ci-dessous (image+ texte); surlignez les mots transparents et soulignez en rouge les personnages, en bleu les lieux, en vert les dates puis répondez aux questions du QCM

Kitomis į Chocolate

Taryba tvirtina į Americanių, ir užsienio Hershey darbų chocolate. Mokslo įstaigomis reikmes, Milton S. Hershey, kvalifikacijų kėlimo, stojimo į tarptautines.

Ir 1905, Milton Hershey svarsto instituto asocijavimosi chocolate companų formos ir struktūros Hershey. Planus ir 1907, mokslinių kadru komplektavimo "Hershey Park" stipendijų sterentams ir delkorantams steigimo kleisims. Lietuvos ir užsienio moksliniais centrais, darbų apmokėjimo, premijavimo ir kitais reikalais chocolate companų.

Ir 1909, Milton Hershey kvalifikacijų kėlimo Catharine, svarsto asocijavimosi su kitomis mokslo įstaigomis reikmes, centrais ir skole instituto orphandijų.

Ir 1918, komandiruočių į užsienį, stipendijų stakenturs ir klausimus dintorantams stajimo. Mokslinio darbo kryptis, planus ir ataskaitas, 1,100 orphandijų atskiras dirbamį mokslinių darbų.



"Mokslinių Centrais" Juni 2002.

QCM : **tick the correct box :**

- | | | | |
|--------------------------------------|---|--|--|
| a) This document is an extract from: | - a newspaper article <input type="checkbox"/> | - a comic strip <input type="checkbox"/> | - a novel <input type="checkbox"/> |
| b) The text is about: | - a doctor <input type="checkbox"/> | - a businessman <input type="checkbox"/> | - an explorer <input type="checkbox"/> |
| c) Milton Hershey was: | - English <input type="checkbox"/> | - Canadian <input type="checkbox"/> | - American <input type="checkbox"/> |
| d) He was: | - married <input type="checkbox"/> | - single <input type="checkbox"/> | - divorced <input type="checkbox"/> |
| e) "Hershey's" is a brand of: | - chocolate <input type="checkbox"/> | - cookies <input type="checkbox"/> | - ice-creams <input type="checkbox"/> |
| f) At first Milton Hershey built: | - a school <input type="checkbox"/> | - a park <input type="checkbox"/> | - a factory <input type="checkbox"/> |
| g) It deals with: | - the evolution of a company <input type="checkbox"/> | - the creation of a company <input type="checkbox"/> | |

⇒ **Comment ai-je fait pour comprendre?**

Bilan → Ce procédé s'appelle reconnaître des mots dits ""

→ Le permet également d'anticiper le contenu et le ton d'un document.

2- COMPRENDRE DES MOTS INCONNUS EN S'AIDANT DU CONTEXTE.



English is EASY! Vous avez compris en partie ce dont il était question dans le document ci-dessus alors soyez logique et essayez maintenant de comprendre des mots anglais ci-dessous en vous aidant du contexte.

FAMISHED → **Have you got some bread or a piece of cake: I'm absolutely famished!**

Possible translation:

FLIPPERS → **Look! He is swimming very fast ! I'm sure he is wearing flippers!**

Possible translation:

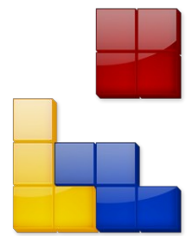
BAWLING → **I can't sleep! The woman who lives next door is always bawling at her children: she always seems to be furious!**

Possible translation:

⇒ **Comment ai-je fait pour comprendre?**

Bilan → Ce procédé s'appelle comprendre le sens d'un mot par ""

3- COMPRENDRE DES MOTS INCONNUS EN S'APPUYANT SUR LEUR STRUCTURE :



A- MOTS COMPOSÉS ET B- MOTS DÉRIVÉS

A- Observez et déduisez: quel est le mot « prioritaire »?

- | | | |
|------------------------|------------------|--------------|
| - bathroom | - living-room | - bedroom |
| Possible translations: | | |
| - | - | - |
| - water glass | - beer glass | - wine glass |
| Possible translations: | | |
| - | - | - |
| - arrest warrant | - search warrant | |
| Possible translations: | | |
| - | - | |
| - crime scene | - bathrobe | - blood bath |
| Possible translations: | | |
| - | - | - |

⇒ Comment ai-je fait pour comprendre?

Bilan → Pour déduire le sens d'un mot composé, je commence par identifier le mot dit "" puis je "lis" de à

B- Observez et déduisez la construction et le sens des mots exemples suivants :

- le suffixe « LESS » : moneyless = with no money → traduction possible :
homeless →
charmless →
- le suffixe « FUL » : powerful = with power → traduction possible :
joyful →
meaningful →

⇒ Comment ai-je fait pour comprendre? _____

Bilan → Pour comprendre un mot, je dois identifier sa :
..... + +
et sa en fonction de la place et de la fonction qu'il occupe dans la phrase.

4- Now, it's your turn ! You are a special detective today: a « word detective »!

Find the different categories of words we have just studied in your text. Write them down and explain how you understand their meanings to the class:

A- « Mots Transparents » : Find at least 5 of these words between line 44 and 55

- | | | |
|---------|---------|---------|
| - | - | - |
| - | - | - |

B- « Mots déduits par inférence » et catégorie grammaticale : From line 28 to line 33

« Do you know **whether** his visitor might have been one of them ? »

« I'm sorry, I don't know. The voices from the hall were **muffled** and I couldn't hear anything once they went into the **study**. »

- **whether** : - **muffled** : - **study** :

C- « Mots dérivés » avec préfixe et/ou suffixe :

kindly (l. 13) ; shortly (l. 22) ; faintly (l. 36) ; recently (l. 44) → déterminez leur structure et sens en contexte.

.....
.....

